



ENTWICKLUNG UND BAU VON GERÄTEN
FÜR DENTALTECHNIKER, ZAHNÄRZTE UND KOSMETIKERINNEN

ANWENDUNG UND WARTUNG

DAMPFERZEUGER SR 903

SIRIO DENTAL Srl

Via A.Accardi, 11 - 47014 Meldola FC Italy Tel. +39 0543 490327 Fax: +39 0543 499126

E-Mail: sirio@siriodental.com Website: www.siriodental.it

Reg. Imprese di Forlì-Cesena P.IVA e CF: 03694510409 Capitale sociale : € 60.000,00 i.v.

1. ZWECK DIESER ANLEITUNG

Dieses Handbuch wurde vom Hersteller verfasst und ist ein integraler Bestandteil, das zum Gerät gehört. Die Anweisungen müssen vor der Installation und Verwendung des Systems gelesen werden. Das Handbuch muss zum späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

2. VERWENDUNG

Das Gerät zur Erzeugung von Dampf ist ideal für Reinigungsarbeiten bei der Herstellung von Keramikprothesen, um feste und herausnehmbare Prothesen nach dem Polieren zu reinigen und Wachs von Modellen und Muffeln zu beseitigen, sowie für bestimmte operative Prozesse, die bei manchen Materialien erforderlich sind.

3. INSTALLATION

3.1 Stellen Sie sicher, dass das Gerät keine Transportschäden hat.

3.2 Setzen Sie den Dampfgenerator auf stabilen Untergrund oder hängen Sie ihn mit Hilfe der beiden Haken an der Rückseite an die Wand, verwenden Sie dabei die beiden Dübel, die zusammen mit dem Gerät geliefert wurden. Diese Dübel müssen mit einem Abstand von 31,5 cm zwischen den Mittelpunkten an der Wand befestigt werden. **Das Gerät darf nicht über Wärmequellen (z. B. Heizkörper) oder über dem Waschbecken installiert werden.** Bedecken Sie nicht die Schlitze an der Abdeckung des Geräts, behindern Sie nicht die Lüftungsöffnungen des Geräts.

3.3 Der SR903 Dampfgenerator wird direkt mit der Wasserversorgung oder mit einem Außenbehälter verbunden.

- Anschluss an die Wasserversorgung

Wenn die Vorrichtung mit der Wasserversorgung verbunden wird, wird es notwendig sein, einen Wasserenthärter anzuschließen, um Kalkablagerungen zu vermeiden. Der Anschluss muss von erfahrenen und autorisierten Personen durchgeführt werden, die auch die Einstellung des Wasserenthärters durchführen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann den Dampfgenerator ernsthaft gefährden.

Verbinden Sie den Dampfgenerator mit dem mitgelieferten Rohr (mit dem kleineren Durchmesser) mit dem Wasserenthärter, führen Sie es in das Wassereinlassanschlussstück auf der rechten Seite des Dampfgenerators. Verbinden Sie den Wasserenthärter über das mitgelieferte Rohr (mit größerem Durchmesser) mit dem Wasserhahn. Öffnen Sie den Wasserhahn.

- Anschluss an einen externen Tank

Wenn der Dampfgenerator mit einem Außentank verbunden wird (es ist ratsam, einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 5 Litern zu verwenden), führen Sie ein Ende des mitgelieferten Rohres (mit kleinerem Durchmesser) in den Einlassanschluss auf der rechten Seite des Dampfgenerators und das andere Ende in den Behälter, der zuvor mit destilliertem Wasser gefüllt wurde, ein. Fügen Sie einen Teelöffel Kochsalz hinzu. Um eine Überhitzung der Pumpe zu vermeiden, stellen Sie den Behälter in einer Mindesthöhe von 50 cm zum Dampfgenerator. Verbinden Sie das Pedalkabel mit dem Pedalanschluss auf der linken Seite des Dampfgenerators.

3.4 Vor der Installation des Gerätes achten Sie darauf, dass die Leistung des Stromversorgungsnetzes den Angaben auf dem Typenschild entspricht (230 V AC, 50/60 Hz.) und dass die Leitung durch einen thermischen Differentialschaltermagneten geschützt ist. Überprüfen Sie auch die Aufnahme und die installierte Leistung. Bei Zweifel in Bezug auf die zur Verfügung stehende Leistung, kontaktieren Sie bitte Ihren Stromversorger.

3.5. Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter sich in der (0) Aus-Stellung befindet, dann schließen Sie den Stecker des Netzkabels an eine Steckdose an. Stellen Sie sicher, dass das Leistungssystem einen Erdungskreislauf hat.

4. BEDIENUNG

Um den Dampfgenerator EGV 28 PN zu verwenden, führen Sie folgende Schritte durch:

4.1. *Starten Sie das Gerät*

4.2. *Wählen Sie den Arbeitsdruck*

4.3. *Aktivieren Sie die Pumpe und den Widerstand*

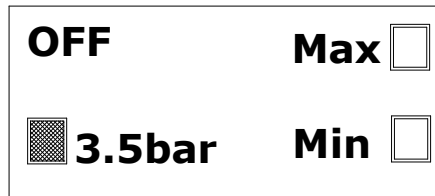
4.4. *Wählen Sie die Arbeitsfunktion aus*

4.1. WIE SIE DAS GERÄT STARTEN

Um das Gerät zu starten, schalten Sie den Hauptschalter auf Position (I).

Das interne grüne Licht leuchtet.

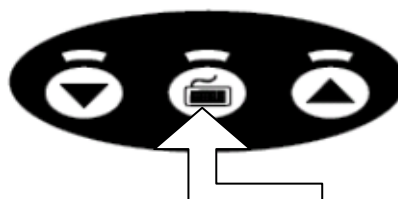
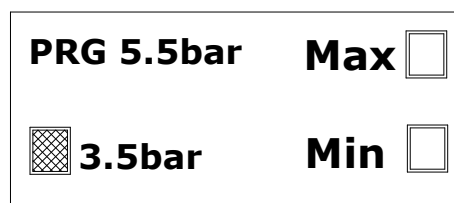
„OFF“ und der tatsächliche im Boiler gemessene Druckwert erscheinen auf der linken Seite des Displays. Auf der rechten Seite des Displays erscheinen „Min“ und „Max“, sie beziehen sich auf die zwei Stände des Boilerstands: das Dreieck „leer“ bedeutet, dass die Sonde kein Wasser findet, wobei das Dreieck „voll“ bedeutet, dass die Min- oder Maxstände korrekt erkannt wurden.

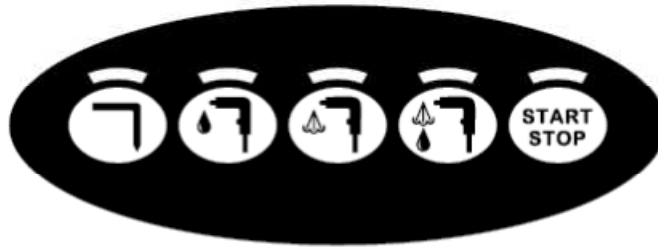


4.2 WIE MAN DEN ARBEITSDRUCK AUSWÄHLT

DER ARBEITSDRUCK KANN UNABHÄNGIG VOM STATUS, IN WELCHEM SICH DAS GERÄT BEFINDET, ENTSPRECHEND DEM NACHFOLGENDEN VERFAHREN EINGESTELLT WERDEN.

Drücken Sie die Taste PROG und stellen Sie sicher, dass die LED PROG leuchtet und dass die PRG-Leiste (der zuletzt gespeicherte Einstellungswert) auf dem LCD-Display oben links erscheint.



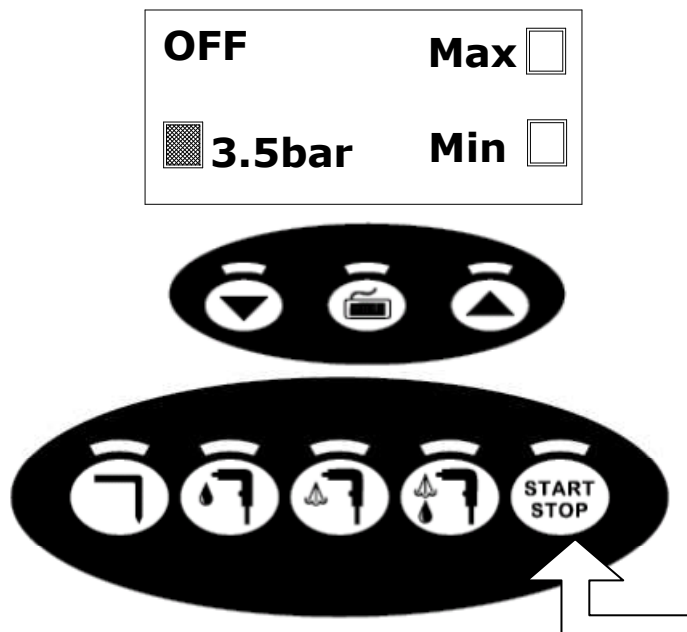


Um die neuen Werte einzustellen, verwenden Sie die Tasten WENIGER (-) und MEHR (+). Wenn der erforderliche Druck erreicht wurde, drücken Sie nochmals die Taste PROG, der neue Wert wird etwa 5 Sekunden lang angezeigt. Danach zeigt das System den Gerätestatus, der vor Öffnen des Programmierfensters aktiv war an und schaltet die LED PROG aus.

Es wurde ein Zeitlimit von 15 Sekunden festgelegt, um die Arbeitsdruck-Einstellungsphase zu beenden. Wenn keine Taste mehr als 15 Sekunden gedrückt wird, kehrt das System automatisch in den Zustand, bevor das Programmierfenster geöffnet wurde, zurück, ohne Änderungen an den Druckeinstellungen zu speichern. Der Arbeitsdruck-Sollwert kann in Schritten von 0,1 Bar in einem Bereich zwischen 2,0 Bar und 8,0 Bar verändert werden. Dieser Sollwert bleibt gespeichert, bis eine neue Änderung durch den Benutzer erfolgt.

4.3. WIE SIE PUMPE UND WIDERSTAND AKTIVIEREN

Um Pumpe und Widerstand zu aktivieren, drücken Sie die START STOP Taste. Stellen Sie sicher, dass die entsprechende LED leuchtet und "ON" oben links in der Ecke angezeigt wird.



Wenn eine oder beide Sonden für ca. 5 Sekunden lang kein Wasser erkennen, werden sie die Pumpe aktivieren, bis wieder normale Arbeitsbedingungen hergestellt worden sind (Sonde unteres Niveau und Sonde oberes Niveau gesättigt). Die MIN oder MAX-Stände gelten als gesättigt, wenn für etwa 3 Sekunden lang Wasser festgestellt wird.

Wenn auf der rechten Seite des Displays Min gezeigt wird: (bezogen auf die Sonde unteres Niveau) und Max (bezogen auf Sonde oberes Niveau), gefolgt von einem Rechteck „leer“ oder „voll“ bedeutet das, dass jeweils entweder die Sonde kein Wasser erkennt oder dass die Min- oder Max-Sonde korrekt erkannt wurde. Die Wasserstandsabfrage durch die Sonde unteres Niveau aktiviert den Widerstand. Die Aufheizphase wird

fortgesetzt, bis der Druck-Sollwert erreicht ist, danach folgt eine stetige Druckphase. Auf der linken unteren Ecke des Displays erscheint das Rechteck „voll“ immer wenn der Widerstand aktiviert wird.

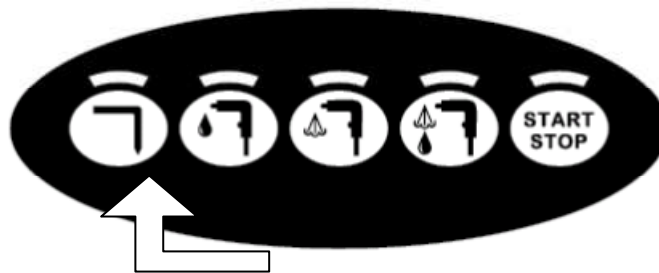
Wenn der Generator mit einem externen Tank verbunden ist, öffnen Sie das Nachsaugventil auf der rechten Seite des Generators. Wenn die Pumpe läuft, tropft eine kleine Menge Wasser durch das Ventil. Daher ist es empfehlenswert, einen kleinen Behälter unter dem Ventil zu platzieren. Schließen Sie dann das Ventil. Das Display zeigt immer den aktuellen Kesseldruck. Beim Starten entlädt das Gerät automatisch im Kessel vorhandene Luft mittels einer festen Düse.

Der Widerstand bleibt aktiviert, bis der eingestellte Druck erreicht ist. In jedem Fall kann der Bediener das Gerät nutzen, selbst wenn der Sollwert nicht erreicht worden ist, und den Kesseldruck auf dem Display überprüfen.

4.4 WIE SIE DIE ARBEITSFUNKTION AUSWÄHLEN

A – Feststehende Dampfdüse

Um Dampf aus der feststehenden Düse zu verwenden, drücken Sie die Taste **FESTSTEHENDE DAMPFDÜSE** stellen Sie sicher, dass die LED an ist.

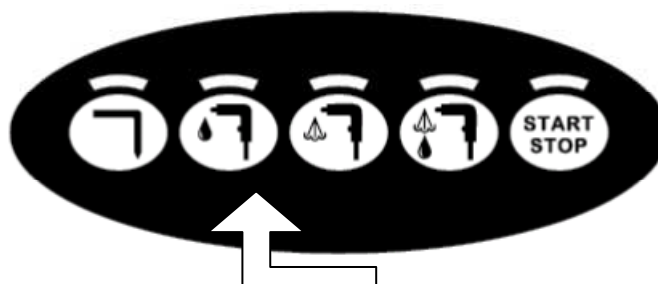


Um mit den Arbeiten zu beginnen, drücken Sie das Pedal.

Um die feststehende Düse zu deaktivieren, drücken Sie die Taste **FESTSTEHENDE DÜSE** erneut. Die entsprechende LED geht aus.

B - Wasserpistole

Um die Wasserpistole zu verwenden, drücken Sie die Taste **WASSERPISTOLE**, stellen Sie sicher, dass die LED angeht.

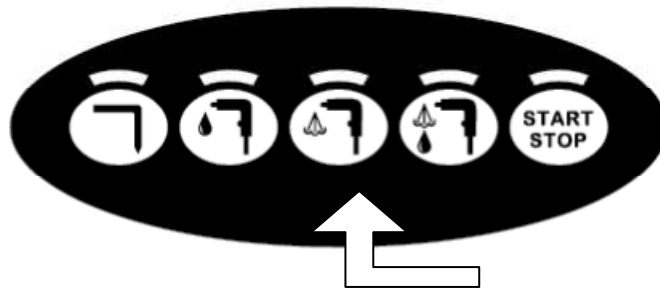


Um mit den Arbeiten zu beginnen, drücken Sie das Pedal.

Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie nochmals die Taste **Wasserpistole**. Die LED geht aus.

C - Dampfpistole

Um die Dampfpistole zu verwenden, drücken Sie die Taste **DAMPFPISTOLE**, stellen Sie sicher, dass die entsprechende LED angeht.

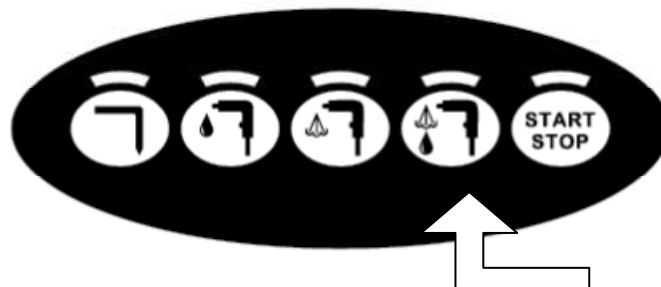


Um mit der Arbeit zu beginnen, drücken Sie das Pedal.

Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie nochmals die Taste DAMPFPISTOLE. Die LED geht aus.

D - Wasser-Dampf-Pistole

Um eine Wasser-Dampf-Mischung zu verwenden, drücken Sie die Taste WASSER-DAMPF-PISTOLE, stellen Sie sicher, dass die entsprechende LED angeht.



Um mit den Arbeiten zu beginnen, drücken Sie das Pedal.

Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie die Taste WASSER-DAMPF-PISTOLE erneut.

HINWEIS: Wenn eine der 4 Funktionen bereits aktiviert wurde, wird die zuvor aktivierte Funktion durch das Auswählen einer der anderen drei Funktionen durch Drücken der entsprechenden Taste, deaktiviert.

Achten Sie darauf, den Strahl der Pistole nicht auf Personen, Tiere, Objekte und / oder Stromquellen oder die Maschine selbst zu richten. Verwenden Sie die Pistole mit ausreichend Abstand, so dass der Wasser- oder Dampfstrahl nicht in die Lüftungsschlitze oben und unten am Dampfgenerator gelangen.

Stellen Sie den Dampf- oder Wasserstrahl mit dem Knopf auf der Gerätevorderseite ein:

- Drehung im Uhrzeigersinn = Reduzierung des Strahls
- Drehung gegen den Uhrzeigersinn = Erhöhung des Strahls
- Linker Knopf: DAMPF-EINSTELLUNG
- Rechter Knopf: WASSER-EINSTELLUNG

5. WASSERHAHN

Der EGV 28 PN Dampferzeuger ist mit einem Hahn versehen, um enthärtetes Wasser zu sammeln. Wenn eine Wasserenthärtungsanlage mit dem Dampfgenerator verbunden ist, ist es möglich, das weiche Wasser durch Öffnen des Hahns auf der Vorderseite des Dampfgenerators zu verwenden.

Drehung gegen den Uhrzeigersinn = Öffnen des Hahns;

Drehung im Uhrzeigersinn = Schließen des Hahns.

6. TECHNISCHE DATEN

Gesamtmaße: B 52 x T 38 x H 36 cm

Gewicht: Kg 15

Spannung: 230 Vac 50/60 Hz.

Leistung: 2200 Watt

Sicherungen: 6 x 32 mm F 10 A/250 V (Sicherungen Stromversorgung)

Verwendung: Innenräume

Temperatur: von +5°C bis +40°C

Relative Feuchtigkeit: 80 % maximal
Höhe: bis zu 2000 Meter
Gerätekategorie: II
Verschmutzungsgrad: 2

7. WARTUNG

Der EGV 28 PN Dampfgenerator benötigt keine besondere Wartung. Nur dann, wenn der Betreiber nicht destilliertes Wasser verwendet, muss der Kessel und der Widerstand regelmäßig gereinigt werden. Dieser Vorgang darf nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden.

8. ANWEISUNG FÜR DIE ENTSORGUNG

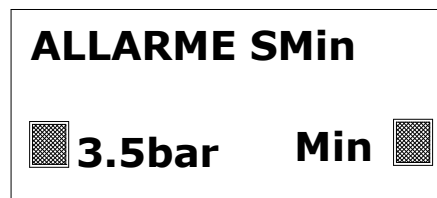


Dieses Produkt darf nicht im Restmüll entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie das Gerät entsprechend den örtlichen Vorschriften.

9. ALARME

SONDENALARM

Fehlendes Wasser, welches durch die Mindeststand-Sonde erkannt wird, löst einen Alarm aus. Die Aufheizphase wird unterbrochen. Die erste Zeile auf dem Display zeigt „ALLARME SMin.“. Alle LEDS blinken.



Schalten Sie den Hauptschalter in die Position AUS (0), ziehen Sie das Netzkabel und kontaktieren Sie den Hersteller.

ÜBERDRUCK ALARM

Wenn der maximale Druck von 8 Bar überschritten wird:

- wird der Sicherheitsdruck-Schalter aktiviert;
- wird der Widerstand automatisch deaktiviert;
- "ALL. SOVRAPRESS" erscheint in der ersten Zeile auf dem Display;
- Alle LEDS blinken.



Schalten Sie den Hauptschalter in die Position AUS (0), ziehen Sie das Netzkabel und kontaktieren Sie den Hersteller.

HINWEIS: Das Überdruck Alarmsignal wird in der Position Leerlauf-AUS und Leerlauf-EIN gesteuert.

PUMPENALARM

Wenn der Wasserstand nicht innerhalb von 3 Minuten die Sonde auf Minimum- oder Maximumstand ab Pumpenaktivierung erreicht:

- geht die Pumpe aus;
- der Widerstand, wenn aktiviert, wird automatisch deaktiviert;
- "ALLARME POMPA" erscheint in der ersten Zeile auf dem Display;
- Alle LEDS blinken.



Um blinkende LEDS zu deaktivieren, drücken Sie die Taste START STOP, alle LEDS gehen aus
In diesem Fall stellen Sie sicher, dass:

- (wenn das Gerät mit der Wasserversorgung verbunden ist) der Wasserhahn offen ist
- (wenn das Gerät mit dem externen Tank verbunden ist) Wasser im Behälter ist; die Einlassleitung wird in Wasser getaucht; der Behälter darf nicht mehr als 50 cm unter dem Gerät platziert werden
- der Pumpenfilter wird nicht behindert.

Wenn alle zuvor genannten Bedingungen erfüllt werden, schalten Sie den Hauptschalter in die Position AUS (0), ziehen Sie das Netzkabel und kontaktieren Sie den Hersteller.

10. WARNUNG

- Wenn der SR 903 Dampferzeuger an die Wasserversorgung angeschlossen ist, stellen Sie sicher, dass der Wasserdruck von bis zu 4 bar nicht überschritten wird. In diesem Fall schließen Sie einen Druckminderer an, der bis 2 Bar kalibriert ist (max.)
- Wenn der SR 903 Dampfgenerator mit einem Außentank verbunden ist, stellen Sie immer sicher, dass das Rohrende in das Wasser getaucht wird und immer Wasser im Behälter ist.
- Die Dampfdüse ist bereits an der Pistole angebracht, wenn der SR 903 Dampfgenerator geliefert wird. Wenn die Düse ersetzt werden muss, darf dies nur bei ausgeschaltetem Gerät durchgeführt werden, der Hauptschalter muss auf AUS (0) gestellt und das Netzkabel angeschlossen sein. Stellen Sie außerdem sicher, dass die schwarze Dichtung des Dampfausgabe-Messingrohrs richtig montiert ist und die Düse, wenn vorhanden, verschlossen ist (siehe Abb. 1).
- Sollte das Sicherheitsventil geöffnet werden, schalten Sie sofort den Widerstandsschalter aus, entlüften Sie den Kesseldruck durch die Pistole, stellen Sie den Hauptschalter auf AUS (0), ziehen Sie das Netzkabel, und rufen Sie den Hersteller an.
- Um das Gerät zu reinigen, verwenden Sie ein trockenes Tuch und Flüssigwaschmittel (keine brennbaren Flüssigkeiten), trocknen Sie es dann mit einem weichen Lappen. Stellen Sie das Gerät nicht, aus welchem Grund auch immer, unter fließendes Wasser. Reinigungsarbeiten müssen durchgeführt werden, während der Hauptschalter auf der Aus (0) Position und das Netzkabel gezogen ist. Bevor Sie irgendwelche Reinigungsarbeiten durchführen, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden, muss der Benutzer sich an den Hersteller wenden, um sicherzustellen, dass die Methode, die er verwenden möchte, das Gerät nicht beschädigt.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Netzkabel und verlegen Sie das Kabel nicht in Bereichen, wo man mit Füßen darauf tritt.
- Ziehen Sie das Netzkabel, wenn das Gerät einige Zeit nicht verwendet wird.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn Sie das Gerät transportieren müssen.

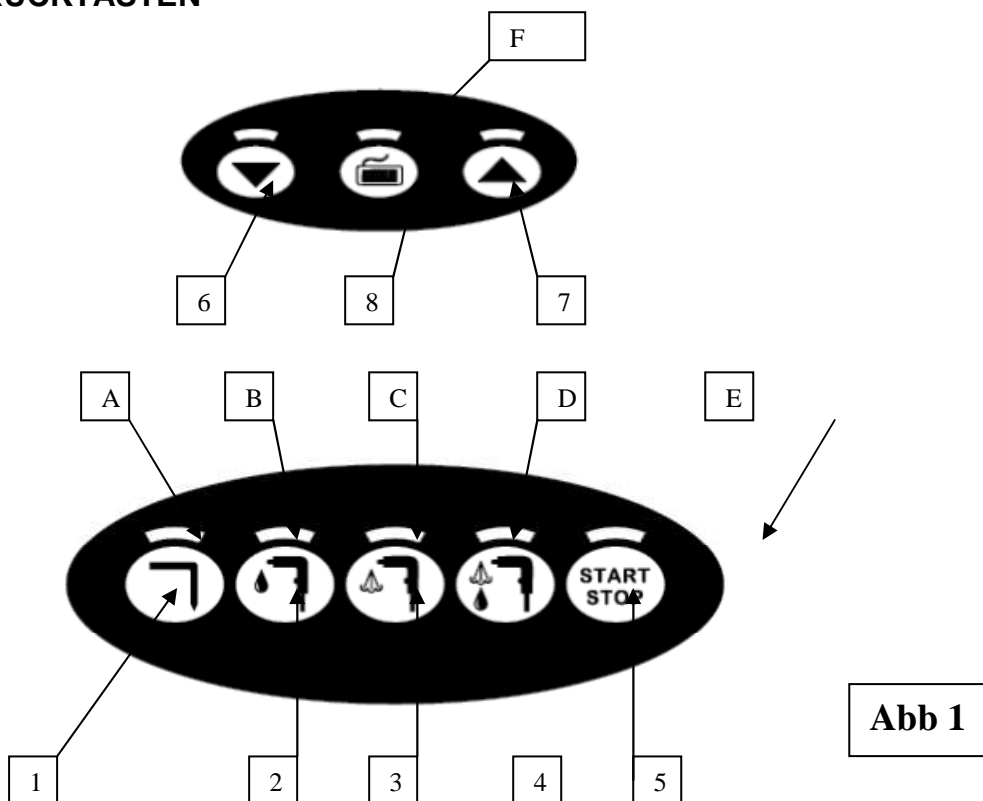
11. STROMAUSFALL

Nach einem Stromausfall wird das System bei LEERLAUF-AUS gestartet, alle LEDS sind aus. Unter diesen Bedingungen muss der Bediener alle Arbeitsbedingungen nach beabsichtigtem oder unbeabsichtigtem Stromausfall zurücksetzen.

12. WICHTIGE INFORMATIONEN

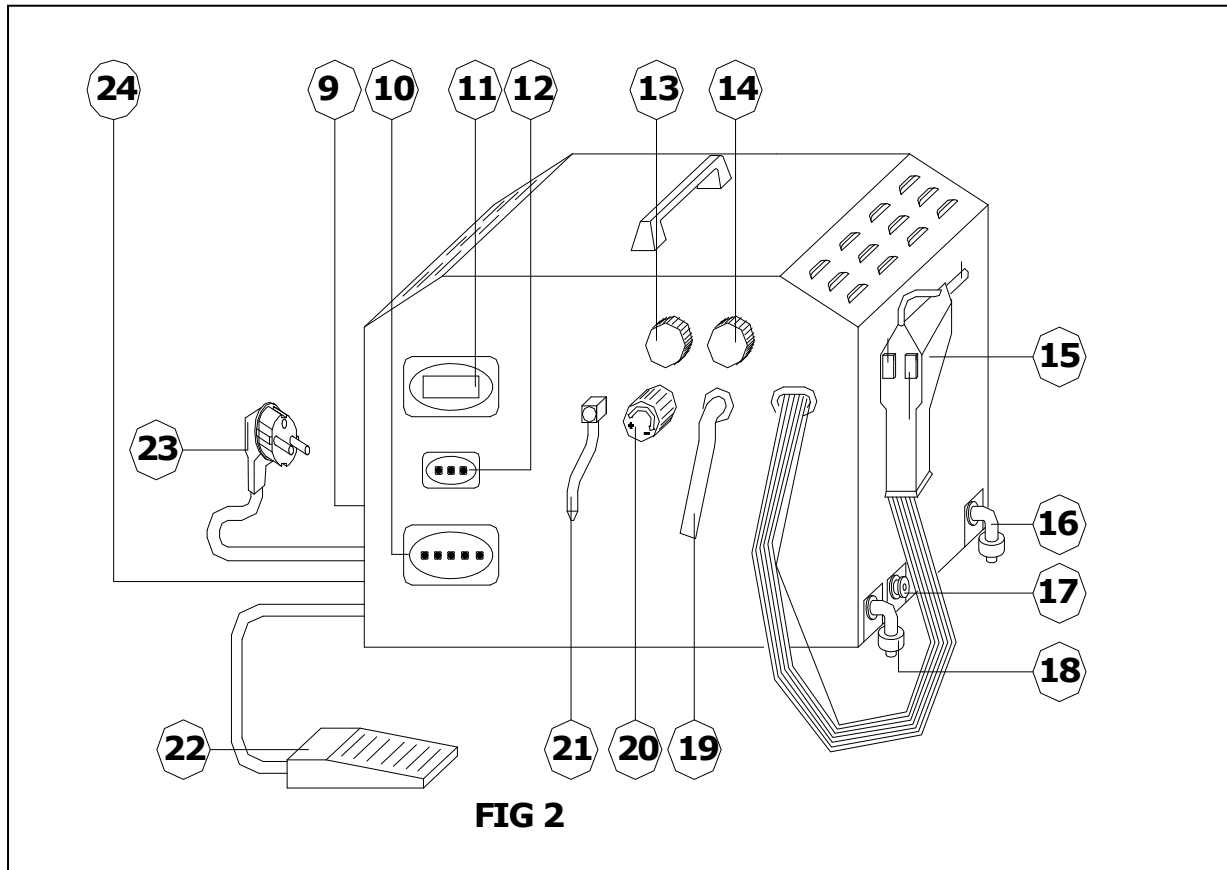
- Die Herstellerfirma übernimmt keine Verantwortung für Geräte, die von nicht autorisiertem und/oder nicht kompetentem Personal installiert, verwendet, verändert, repariert werden.
- Das Gerät wurde nur für die vorgesehenen Zwecke entwickelt und gebaut, folglich lehnt der Hersteller jede Verantwortung für Schäden, an Personen, Tieren, Dingen und dem Gerät selbst ab, die durch die unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.
- Die unsachgemäße Verwendung des Geräts ist gefährlich!!
- Lassen Sie das Gerät einmal jährlich vom Hersteller überprüfen.
- Bei Zweifeln und/oder technischen Fragen kontaktieren Sie bitte unsere Technische Abteilung

FELD DRUCKTASTEN



- 1 Taste Feststehende Dampfdüse
- 2 Taste Wasserpistole
- 3 Taste Dampf-Pistole
- 4 Taste Wasser-Dampf-Pistole
- 5 Pumpenwiderstand Taste EIN / AUS
- 6 “-” Taste in Programmierphase
- 7 “+” Taste in Programmierphase
- 8 Programmier-Taste
- A - Signal LED FESTSTEHENDE DAMPFDÜSE.
- B - Signal LED WASSERPISTOLE.
- C - Signal LED DAMPFPISTOLE.

- D - Signal LED WASSER+ DAMPFPISTOLE
- E - Signal LED PUMPE/WIDERSTAND aktiv
- F - Signal LED PROGRAMMIERUNG aktiv.



- 9 Hauptschalter
- 10 Taste Einstellfunktion
- 11 Display
- 12 Taste Druckeinstellung
- 13 Dampf Ausgang Fluss-Steuerung
- 14 Wasser Ausgang Fluss-Steuerung
- 15 Pistole
- 16 Wasser-Auslass
- 17 Boilerwasser Ablasshahn
- 18 Wasserzufuhrhahn
- 19 Ausgangsdüse gereinigtes Wasser
- 20 Ausgangshahn gereinigtes Wasser
- 21 Feststehende Dampfdüse
- 22 Pedal
- 23 Netzstecker
- 24 Sicherungshalter

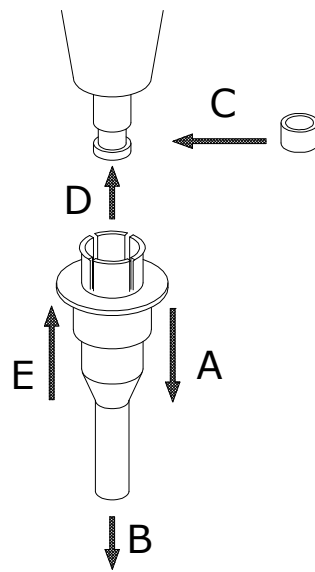
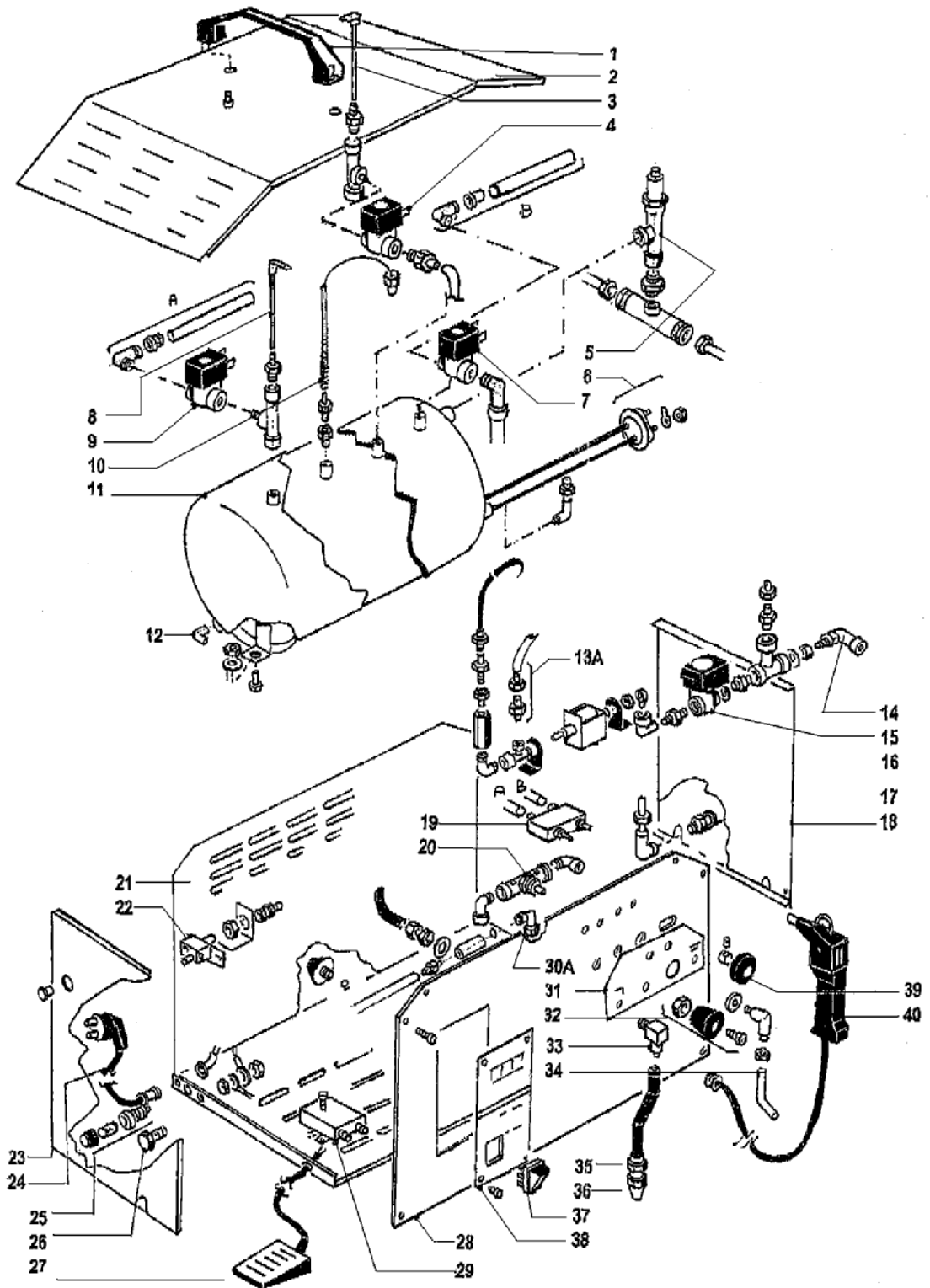


FIG 3

Um die Düse zu ersetzen, gehen Sie wie folgt vor (Bild 3):

1. Geben Sie die Düse, wie bei Pfeil A gezeigt frei
2. Entfernen Sie die Düse, wie bei Pfeil B gezeigt
3. Platzieren Sie das schwarze Siegel, wie bei Pfeil C gezeigt
4. Platzieren Sie die Düse wie bei Pfeil D gezeigt
5. Blockieren Sie die Düse wie bei Pfeil E gezeigt





DESIGN UND KONSTRUKTION DES GERÄTS
FÜR DENTALTECHNIKER, ZAHNÄZTE UND KOSMETIKERINNEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Meldola 01/01/2013

Re: EWG-Richtlinie: 2006/42 CE(ex 89/392 EWG) - 2006/95 CE(ex 73/23 EWG – ex 93/68 EWG)
2004/108 CE (ex 89/336 EWG)

SIRIO DENTAL S.r.l., Via A. Accardi 11, 47014 Meldola FC, erklärt im Namen von Eng. Antonio Zaccarelli, President, dass das Gerät mit dem Namen

“SR 903 Dampfreiniger”

von Sirio Dental Srl entsprechend den o. g. Richtlinien hergestellt wurde.

Dieses Zertifikat darf nur mit der schriftlichen Zustimmung von Sirio Dental Srl. vervielfältigt werden.

SIRIO DENTAL Srl
Eng. Antonio Zaccarelli

GARANTIEZERTIFIKAT

MODELL : SR903 DAMPFREINIGER

N° MATRICOLA:

Garantiedauer: 12 Monate

Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum des Geräts, Datum nachgewiesen durch ein Verkaufs-Dokument des Verkäufers (z. B. Frachtbrief, Verkaufsdokument o. ä.), auf welchen das Modell und die Seriennummer eindeutig angegeben ist.

Die Garantie umfasst den Ersatz oder die Reparatur von defekten Teilen des Geräts.

Die Garantie deckt keine Defekte, die aufgrund von Fahrlässigkeit; unsachgemäßer Verwendung; unsachgemäßer Wartung; Wartung durch nicht qualifiziertes Personal oder Transportschäden entstanden sind.

Die Garantie deckt in keinem Fall die missbräuchliche Verwendung des Geräts.

Transportkosten und -risiken gehen zu Lasten des Benutzers.

Meldola,

SIRIO DENTAL Srl
Eng. Antonio Zaccarelli

SIRIO DENTAL Srl

Via A.Accardi, 11 – 4714 Meldola FC – Italy

Reg. Imprese di Forlì-Cesena – C.F. e P.IVA: 03694510409 – Capitale soc. € 60.000 i.v.

Tel. +39 0543 490327 – Fax: +39 0543 499126

E.mail: sirio@siriodental.com Website: www.siriodental.it